



זוהר היומי

תיקוני הזוהר – דף ע"ה ע"א

תקונא תלתין

טקסט התיקונים

נְתִיב רְבִיעָא וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ (בראשית א ד), דְּכַר וְנוֹקְבָא אֵינוֹן, חֹשֶׁךְ לִילָה, הָדָא הוּא דְכְתִיב (שם ה) וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לִילָה, וְאִית חֹשֶׁךְ מִסְטָרָא דְדַכְיוֹ וְלִילָה מִסְטָרָא דְדַכְיוֹ, הָדָא הוּא דְכְתִיב (תהלים קלט יב) גַּם חֹשֶׁךְ לֹא יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כַּחֲשֻׁכָּה כְּאוֹרָה, וְחֹשֶׁךְ אִיהִי נּוֹקְבָא דְמִקְבֵּל מְנַהוּרָא דְאִיהוּ אֹר דְּכַר, כְּגִוּוֹנָא דְסִיְהָרָא דְמִקְבֵּלָת מִן שְׁמַשָּׁא, וְתַרְוִיְהוּ אֵינוֹן אֶסְפִּקְלָרִיָּא דְנִהָרָא וְאֶסְפִּקְלָרִיָּא דְלֹא נִהָרָא, וְאִית חֹשֶׁךְ דְּסִטְרָא אַחֲרָא דְאִית בָּהּ הַבְדֵּלָה וְלֹא חֲבוּרָא, וְהָהוּא אֹר אִיהוּ כְּמוֹחָא בְּאַגּוּזָא.

תרגום לעברית

הַנְּתִיב הָרְבִיעִי - וַיִּבְדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ, זְכַר וּנְקֵבָה הֵם, חֹשֶׁךְ לִילָה, זֶהוּ שְׁפָתוֹב וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לִילָה, וְיֵשׁ חֹשֶׁךְ מִצַּד הַטָּהָר וְלִילָה מִצַּד הַטָּהָר, זֶהוּ שְׁפָתוֹב גַּם חֹשֶׁךְ לֹא יַחְשִׁיךְ מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם יֵאִיר כַּחֲשֻׁכָּה כְּאוֹרָה, וְהַחֹשֶׁךְ הִיא נְקֵבָה שְׁמִקְבֵּלָת מִהָאֹר שֶׁהוּא אֹר זְכַר, כְּמוֹ שֶׁהִלְבְּנָה שְׁמִקְבֵּלָת מִן הַשֶּׁמֶשׁ, וְשִׁנִּיָּהֶם הֵם הָאֶסְפִּקְלָרִיָּה הַמֵּאִירָה וְהָאֶסְפִּקְלָרִיָּה שְׁאִינָה מֵאִירָה, וְיֵשׁ חֹשֶׁךְ שֶׁל הַצַּד הָאַחֵר שֶׁיֵּשׁ בּוֹ הַבְדֵּלָה וְלֹא חֲבוּר, וְאוֹתוֹ הָאֹר הוּא כְּמוֹ בְּאַגּוּזָא.

אֲדַהְכִּי הָא קָלָא אֲשַׁתְּמַע בְּרוּמִי רְקִיעִין, מָאֲרִי דְאוּצְרִין מָאֲרִי דְהִיכְלִין, אֲפִתְחוּ הִיכְלִין
הָא מְטְרוֹנִיתָא קָא בַעֲזָא לְאַעְלָא בְּהִיכְלִיָּה, בְּהִהוּא זְמַנָּא אַדְנִי שְׁפִתִּי תִפְתָּח, הִיכְלָא
כְּלִילָא מִשְׁבַּעָה הִיכְלִין, בְּהִהוּא זְמַנָּא כְּמָה נְבִיאִים סְלָקִין עִמָּה וּמִתְכַּנְּסִים עִמָּה, דְּאִית
נְבִיאִים וְאִית נְבִיאִים, אִית נְבִיאִים דְּאִינוּן מָאֲרִי דְבֵיתָא דְמְטְרוֹנִיתָא, וְאִית נְבִיאִים
דְּאִינוּן מָאֲרִי דְבֵיתָא דְמִלְכָּא, אֲלִין מֵאֲסַפְקִלְרִיָּא דְנִהָרָא וְאֲלִין מֵאֲסַפְקִלְרִיָּא דְלָא נִהָרָא,
נְבִיאִים דְּאֲסַפְקִלְרִיָּא דְנִהָרָא אִינוּן מְסִטְרָא דִּיהוֹ"ה, וְנְבִיאִים דְּאֲסַפְקִלְרִיָּא דְלָא נִהָרָא
אִינוּן מְסִטְרָא דְאַדְנִי, וְאִינוּן שְׁקִילִין לְאוּרִייתָא דְבִכְתָּב וְאוּרִייתָא דְבַעַל פֶּה, נְבִיאִים
מְסִטְרָא דְאַדְנִי מְסִטְרָא דִּירָאָה, וְנְבִיאִים דְּאִינוּן מְסִטְרָא דִּיהוֹ"ה אִינוּן מְסִטְרָא
דְּאַהֲבָה.

תרגום לעברית

בִּינְתִּים הִנֵּה קוֹל נִשְׁמַע בְּרוּמִי הֶרְקִיעִים: בְּעָלִי הָאוּצְרוֹת, בְּעָלִי הַהִיכְלוֹת, פִּתְחוּ אֶת
הַהִיכְלוֹת, הֲרִי הַגְּבִירָה רוֹצָה לְהַכְנִס לְהִיכְלוֹ. בְּאוֹתוֹ זְמַן אַדְנִי שְׁפִתִּי תִפְתָּח, הַהִיכָל
כָּלוּל מִשְׁבַּעָה הִיכְלוֹת. בְּאוֹתוֹ זְמַן כְּמָה נְבִיאִים עוֹלִים עִמָּה וּמִתְכַּנְּסִים עִמָּה, שֵׁישׁ
נְבִיאִים וְיֵשׁ נְבִיאִים, יֵשׁ נְבִיאִים שֶׁהֵם בְּעָלֵי הַבַּיִת שֶׁל הַגְּבִירָה, וְיֵשׁ נְבִיאִים שֶׁהֵם בְּעָלֵי
הַבַּיִת שֶׁל הַמֶּלֶךְ, אֵלּוּ מֵהָאֲסַפְקִלְרִיָּה הַמְּאִירָה, וְאֵלּוּ מֵהָאֲסַפְקִלְרִיָּה שְׁאִינָנָה מְאִירָה.
הַנְּבִיאִים שֶׁל הָאֲסַפְקִלְרִיָּה הַמְּאִירָה הֵם מִצַּד שֶׁל יְהוֹ"ה, וְהַנְּבִיאִים שֶׁל הָאֲסַפְקִלְרִיָּה
שְׁאִינָנָה מְאִירָה הֵם מִצַּד שֶׁל אַדְנִי, וְהֵם שְׁקוּלִים לַתּוֹרָה שְׁבִכְתָּב וְלַתּוֹרָה שְׁפַעַל פֶּה.
הַנְּבִיאִים מִצַּדוֹ שֶׁל אַדְנִי - מִצַּד הִירָאָה, וְהַנְּבִיאִים שֶׁהֵם מִצַּדוֹ שֶׁל יְהוֹ"ה הֵם מִצַּד שֶׁל
הָאַהֲבָה.

בַּהֲהוּא זִמְנָא כַּמָּה מְאָרִי תַרְעִין מְזַדְעָזְעִין וּמְזַדְמָנִין לְהִיכָלָא, וְכַמָּה מְאָרִי חוּתְמוֹת, וְכַמָּה מְאָרִי שְׁאֵלִיתִין, וְכַמָּה מְאָרִי תְשׁוּבוֹת, דְּבַהוֹן נָבִיא שׁוֹאֵל וּמַשִּׁיב, וְכַמָּה מְאָרִי עֲתִידוֹת, מַה דְּהוּה וּמַה דְּעֲתִיד לְמַהוּי, וְכַמָּה מְאָרִי דְעֵינִין דְּאִינוּן מְרֵאוֹת וְחוּזִין דְּנִבְיָאִים, וְכַמָּה מְאָרִי דְאִוְדְנִין דְּאִינוּן מְאָרִי דְגִדְפִין, דְּאִתְמַר בַּהוֹן (יחזקאל א כד) וְאֶשְׁמַע אֶת קוֹל כְּנַפְיָהֶם, וְכַמָּה מְאָרִי דְחוּטְמָא דְתַמָּן רִיחַ, דְּאִתְמַר בַּהוֹן (ויקרא א יג) אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח, וְכַמָּה מְאָרִי דְאַנְפִּין דְּאִתְמַר בַּהוֹן (יחזקאל א ו) וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת, וְכַמָּה מְאָרִי דְקָלִין וּמְאָרִי דְדְבוּרִין, וּמְאָרִי דְהִבְלִים דְּאִינוּן לְהַבּוֹת אֵשׁ, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (תהלים כט ז) קוֹל יְהוָה חֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ, וְכַמָּה מְאָרִי דְדִידִין, דְּאִתְמַר בַּהוֹן (יחזקאל א ח) וַיְדִי אָדָם מִתַּחַת כְּנַפְיָהֶם, וְכַמָּה מְאָרִי דְקוּמָה וְאִינוּן שְׁעוֹר קוּמָה דְכְּרִסְיָא, וְכַמָּה מְאָרִי דְאוֹת בְּרִית דְּאִתְמַר בַּהוֹן (שמות ג יב) וְזֶה לָךְ הָאוֹת, וְכַמָּה מְאָרִי דְרַגְלִין דְּאִתְמַר בַּהוֹן (יחזקאל א יד) וְהַחֲיוֹת רָצוּא וְשׁוֹב.

תרגום לעברית

בְּאוֹתוֹ זִמְנָא כַּמָּה בְּעָלִי שְׁעָרִים מְזַדְעָזְעִים וּמְזַדְמָנִים לְהִיכָל, וְכַמָּה בְּעָלִי חוּתְמוֹת, וְכַמָּה בְּעָלִי שְׁאֵלוֹת, וְכַמָּה בְּעָלִי תְשׁוּבוֹת, שְׂבָהֶם נָבִיא שׁוֹאֵל וּמַשִּׁיב, וְכַמָּה בְּעָלִי עֲתִידוֹת, מַה שְּׁהִיָּה וּמַה שְּׁעֲתִיד לְהִיָּה, וְכַמָּה בְּעָלִי עֵינִים שְׁהֵם מְרֵאוֹת וְחוּזִים שֶׁל נִבְיָאִים, וְכַמָּה בְּעָלִי אָזְנִים שְׁהֵם בְּעָלִי כְּנָפִים, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וְאֶשְׁמַע אֶת קוֹל כְּנַפְיָהֶם, וְכַמָּה בְּעָלִי חֹטֵם שְׁשֵׁם רִיחַ, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח, וְכַמָּה בְּעָלִי פָּנִים, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וְאַרְבַּעָה פָּנִים לְאַחַת, וְכַמָּה בְּעָלִי קוֹלוֹת וּבְעָלִי דְבוּרִים וּבְעָלִי הִבְלִים שְׁהֵם לְהַבּוֹת אֵשׁ, זֶהוּ שְׂכָתוֹב קוֹל יְהוָה חֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ, וְכַמָּה בְּעָלִי יָדִים, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וַיְדִי אָדָם מִתַּחַת כְּנַפְיָהֶם, וְכַמָּה בְּעָלִי קוּמָה, וְהֵם שְׁעוֹר הַקּוּמָה שֶׁל הַכֶּסֶּא, וְכַמָּה בְּעָלִי אוֹת בְּרִית, שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וְזֶה לָךְ הָאוֹת, וְכַמָּה בְּעָלִי רַגְלִים שְׁנַאֲמַר בָּהֶם וְהַחֲיוֹת רָצוּא וְשׁוֹב.

כָּל תְּקוּנֵי דְנִבְיָאֵי מְלָכָר (נ"א מלגאו) בְּגוּפָא, בְּאִבְרִים דְּגוּפָא, מְאִרֵי דְחֻכְמָה אֵינוֹן מְלָגְאוּ בְּמוֹחָא, וּבְגִין דָּא חָכָם עָדִירָא מְנַבִּיא, וּמְמוֹחָא תְלִין ל"ב נְתִיבוֹת, וְדָא ל"ב דְּאִתְמַר לֵב מְבִין, וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאוּר וּבֵין הַחֲשֶׁךְ (בראשית א ד), הָכָא רְזָא דְנְתִיב רְבִיעָא, מְאִי הִבְדֵּלָה הָכָא בְּנִבּוּאָה, אֶלָּא כְּמָה נְבִיאֵי שְׁקָרָא אֵינוֹן מְסִטְרָא דְחֲשֶׁךְ, דְּאִזְלִין בְּאִירָא לְאַטְעָא בְּנִי נָשָׂא, בְּהָהּ זְמַנָּא דִּיהָא קוּדְשָׁא בְּרִיהּ הוּא בְּשְׂכִינְתִּיהּ, וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאוּר וּבֵין הַחֲשֶׁךְ.

תרגום לעברית

כָּל תְּקוּנֵי הַנְּבִיאִים מִבְּחוּץ (מבפנים) בְּגוּף, בְּאִיבְרֵי הַגּוּף, בְּעֲלֵי הַחֻכְמָה הֵם מִבְּפָנִים בְּמִחָ, וּמַשּׁוּם זֶה חָכָם עָדִירָא מְנַבִּיא, וּמִן הַמִּחָ תְּלוּיִים ל"ב נְתִיבוֹת, וְזֶה ל"ב, שְׁנַאֲמַר לֵב מְבִין, וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאוּר וּבֵין הַחֲשֶׁךְ, כָּאֵן הַסּוּד שֶׁל הַנְּתִיב הָרְבִיעִי, מָה הִהְבְּדֵלָה כָּאֵן בְּנִבּוּאָה? אֶלָּא כְּמָה נְבִיאֵי שְׁקָר הֵם מַצֵּד הַחֲשֶׁךְ, שְׁהוֹלְכִים בְּאִיר לְהַטְעוֹת בְּנֵי אָדָם. בְּאוֹתוֹ זְמַן שִׁיחִיָּה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עִם שְׂכִינְתּוֹ, וַיְבַדֵּל אֱלֹהִי'ם בֵּין הָאוּר וּבֵין הַחֲשֶׁךְ.

טקסט התיקונים

נְתִיב חֲמִשָּׁא, וַיִּקְרָא אֱלֹהִי'ם לְאוּר יוֹם (שם ה), אֵלִין מְאִרֵי מְקָרָא, דְּמְאִרֵי מְקָרָא אֵינוֹן פְּתִילָה, וּמְאִרֵי מְשֻׁנָּה זִית, וּמְאִרֵי תְלָמוּד דְּאִיהוּ קְבֵלָה לְמִשָּׁה מְסִינִי נֵר.

תרגום לעברית

הַנְּתִיב הַחֲמִישִׁי, וַיִּקְרָא אֱלֹהִי'ם לְאוּר יוֹם, אֵלוּ בְּעֲלֵי מְקָרָא, שְׂבַעֲלֵי מְקָרָא הֵם פְּתִילָה, וּבְעֲלֵי הַמְשֻׁנָּה - זִית, וּבְעֲלֵי תְלָמוּד שֶׁהוּא קְבֵלָה לְמִשָּׁה מְסִינִי - נֵר.

פְּקוּדָא רְבִיעָא לְאַתְעֶסְקָא בְּאוֹרֵייתָא דְכָעַל פֶּה, וְלֹאפְרָשָׁא בְּהַ בְּשִׁית דְּרָגִין, בְּאֶסּוּר
וְהֵתֵר טוּמְאָה וְטִהְרָה כְּשֶׁר וּפְסוּל, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב (שם ו) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ
בְּתוֹךְ הַמַּיִם, וַיְהִי מִבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם, בֵּין מַיִם דְּדִכְיוּ דְטִהְרָה הֵתֵר כְּשֶׁר, וּבֵין מַיִם
דְּמִסְאָבוּ דְאֵינוֹן אֶסּוּר טִמְא פְּסוּל, דְּאֵינוֹן מִי בּוֹרוֹת נִשְׁכָּרִים מִי סְרוּחִים מִי מְטוּנָפִין,
וְעֲלִיָּהּ אֶתְמַר (שמות כ ג) לֹא יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנֶי, וְהָאִי רְקִיעַ דְּאֶפְרִישׁ
בִּינֵיהּ דָּא רְקִיעַ דְּעַל רִישֵׁי חִיוּן, וְדָא מִטְטְרוּ'ן, דְּעֲלִיָּה אֶתְמַר (יחזקאל א כב) וְדָמוֹת
עַל רֹאשִׁי

מִצְוָה רְבִיעִית - לְהִתְעַסֵּק בְּתוֹרָה שְׂבָעַל פֶּה וּלְהַפְרִיד בֵּהֶם בְּשֵׁשׁ דְּרָגוֹת, בְּאֶסּוּר וְהֵתֵר,
טִמְאָה וְטִהְרָה, כְּשֶׁר וּפְסוּל. זֶהוּ שְׂכָתוּב וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רְקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי
מִבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם, בֵּין מַיִם שֶׁל טִהְרָה הֵתֵר כְּשֶׁר, וּבֵין מַיִם שֶׁל טִמְאָה, שֶׁהֵם אֶסּוּר
טִמְא פְּסוּל, שֶׁהֵם מִי בּוֹרוֹת נִשְׁכָּרִים, מִי סְרוּחִים, מִי מְטוּנָפִים, וְעֲלִיָּהֶם נֶאֱמַר לֹא
יִהְיֶה לָּהּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל פָּנֶי, וְהִרְקִיעַ הַזֶּה שֶׁמִּבְדִּיל בִּינֵיהֶם, זֶה הִרְקִיעַ שֶׁעַל רֹאשֵׁי
הַחַיּוֹת, וְזֶה מִטְטְרוּ'ן, שֶׁעֲלִיו נֶאֱמַר וְדָמוֹת עַל רֹאשֵׁי הַחַיָּה רְקִיעַ, וְעֲלִיו נֶאֱמַר וַיַּעַשׂ
אֱלֹהִים וַיֹּגִמֶר, וְזֶה הִנָּתִיב הַשָּׁשִׁי, וַיֵּשׁ רְקִיעַ מֵעַל לְרְקִיעַ, וְזֶה הַצָּדִיק שֶׁמִּפְרִיד בֵּין מַיִם
נִקְבִּיִּים לַמַּיִם זְכָרִיִּים לְהוֹדֵעַ בּוֹ, וְעֲלִיו נֶאֱמַר וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת הִרְקִיעַ, וַיִּבְדֵּל בֵּין
הַמַּיִם אֲשֶׁר מִתַּחַת לְרְקִיעַ וּבֵין הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל לְרְקִיעַ, וְזֶה הִנָּתִיב הַשְּׂבִיעִי - צָדִיק.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

